

DAVIDE DEL VECCHIO

Actual Address: Quai du Batelage 5/233
1000 Bruxelles
Belgium
Telephone: +32498763546

Permanent Address: Via E. Murolo 14
80020 Casavatore (NA)
Italy
Telephone: +393490989766

Skype contact: ddelvecchio79
E-mail: davide.delv@libero.it
ddelvecchio79@yahoo.it

Nationality Italian

Date of birth 20/12/1979

WORK EXPERIENCE

Free-lance Translator

Free-lance translator (2 years experience) for a couple of agencies (Lingua+, Versonord, Word-link, Italiane, Maris, Transitalia, Arancho, Studio Melchior, Maxsun Shenzen...) and private clients.

Fields of Expertise: mainly General, Patents, Contracts, Websites, Manuals (LCD, MP3, Webcam...), Tourism, EU, Marketing.

Working language pairs:

English>Italian

Finnish>Italian

German>Italian



Proz profile: <http://www.proz.com/profile/127909>

From 06/2006, Volunteer Translator for the on-line magazine *Café Babel* (www.cafebabel.com). Translation of texts relating with EU issues from EN, DE, FI into Italian.



The BANK
of NEW YORK.

01. 09. 2006 – 31. 08. 2008

Market expert.

Corporate Actions department, Bruxelles branch.



01. 2006 – 03. 2006

Customer Service Professional for **Hewlett & Packard's**
Logistics: "H.O.F.U."

Agent in the Nordic team, working on Finland.



01. 10 – 31. 12. 2005

Traineeship at the General Directorate for Translation
(DG7), Italian Unit, of the *European Parliament*,
Luxembourg.

Translation of political, legal and economic texts from
Finnish, German and English into Italian.



03. – 05. 2005

Co-operation with *Feelmax*® (www.feelmax.com)

Website and brochures translations from Finnish into
Italian. Key Account for Italy.



21. 09. 2004 – 01. 03. 2005

Italian Language Teacher at *Pielaveden ja Keiteleen*
Kansalaisopisto.

Course for beginners, 38 hours.



01. 09. 2004 – 30. 04. 2005

Socrates/Comenius 2.2 B language assistant at *Rannankylän*
koulu, Pielavesi (Finland). Italian language teaching and
helping in many other subjects.

01. 06. – 30. 07. 2003

Part – time work at the *Italian Culture Institute* of Helsinki, Finland. Participation in the revision of the library catalogue and its conversion to the Bibliowin software.



01. 08 – 30. 09 .2001

Practical training (offered by CIMO) within “Suomea suomessa” (Finnish in Finland) program. Stage at the *Italian Culture Institute* of Helsinki, Finland.

Aims in translations and information, both cultural as travel information, (in Italian and Finnish language) so as in researches through internet, assistance in revision of personal property inventory, in organizing of cultural events like the European Day of languages at the University of Helsinki, Finland, on 26. 09. 2001



EDUCATION

21. 06. – 28. 07. 2004

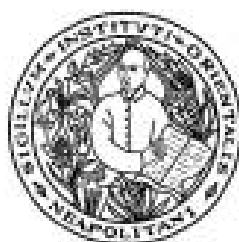
Chinese language and culture course (70 hours) organized by Regione Campania, Ministero del lavoro e delle politiche sociali, Unione Europea and part of the

P. I. O. L.I. project



1998 - 2003

“Laurea” (Degree) in Comparative Studies, achieved at the Faculty of Humanities of the University “L’Orientale”, Naples, Italy. Main subjects: Finnish language and literature, German language and literature.





01. 05. – 31. 07. 2003

Scholarship for researches offered by CIMO. University of Helsinki, Finland, Finnish language department.



01. 03. – 31. 08. 2002

Exchange Student (Socrates/Erasmus) at the University of Hamburg, Germany.



13. 08. – 30. 08. 2001

Summer course in Finnish language for foreigners (level 8). Helsinki Summer University, Finland.



23. 07. – 09. 08. 2001

Summer course in Finnish language for foreigners (level 7). Helsinki Summer University, Finland



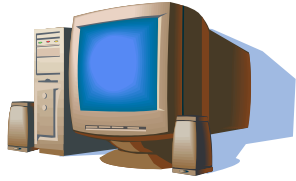
07. 2000

Summer course in Finnish language and culture for foreigners at the University of Kuopio, Finland. Scholarship offered by CIMO.

PUBLICATIONS

- *L'Uralistica nel nuovo millennio* in **RSU**, rivista di studi ungheresi. Università degli Studi di Roma, La Sapienza. (Forthcoming)

COMPUTER KNOWLEDGE



ECDL Certificate

Knowledge of *Photoshop, Acrobat reader, Bibliowin*

Experience with music and video editing programs

Good knowledge of *Translator's Workbench*

LANGUAGE SKILLS



Italian

Mother tongue



English

Good writing and verbal skills.

High reading skills.



Finnish

High verbal and reading skills.

Good writing skills.



French

Beginner, currently learning.



German

Good verbal and writing skills.

High reading skills.

INTERESTS AND HOBBIES

Music (guitar player in different bands with recording and live activity); reading, theatre, cinema, photography (<http://funereum.deviantart.com/>), travels (Germany, Finland, Sweden, Austria, Norway, Switzerland, Estonia, Czech Republic, France, England, Denmark, Belgium, Luxembourg, Spain).